



register and win!  
[www.karcher.com](http://www.karcher.com)

 **KÄRCHER®**

**BPE 4200/50**

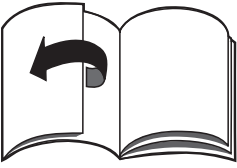
**BPE 5000/55**

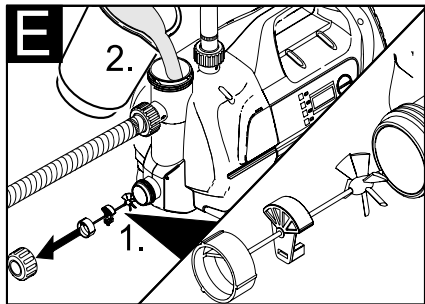
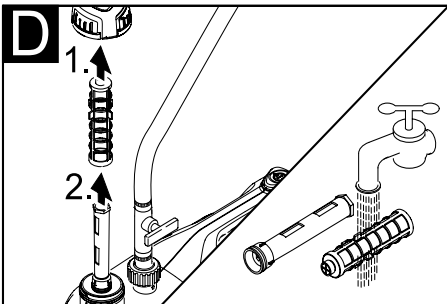
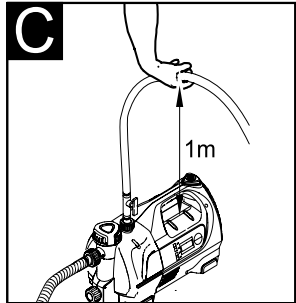
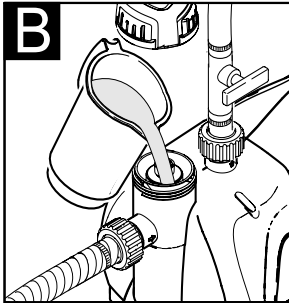
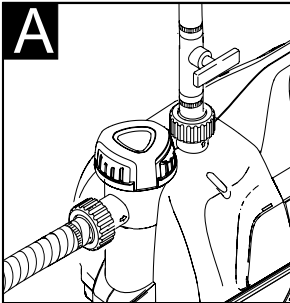
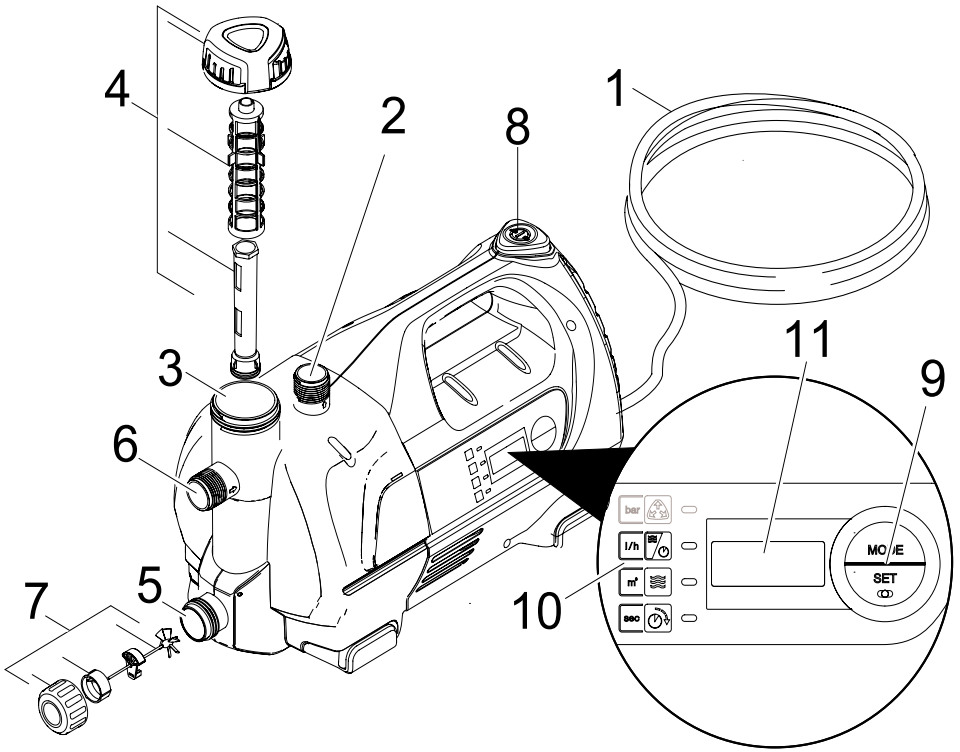


Русский



59631340 02/09





 <p>6.997-350.0 / 6.997-349.0</p>	 <p>6.997-348.0</p>	 <p>6.997-347.0 / 6.997-346.0</p>
 <p>6.997-360.0</p>	 <p>6.997-345.0 / 6.997-342.0</p>	 <p>6.997-341.0</p>
 <p>6.997-359.0</p>	 <p>6.997-358.0</p>	 <p>6.997-340.0</p>
 <p>6.997-343.0 / 6.997-344.0</p>	 <p>6.997-356.0</p>	 <p>6.997-417.0</p>

## Уважаемый покупатель!



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

### Использование по назначению

Данный прибор разработан для личного использования и не рассчитан на требования для профессионального применения.

Изготовитель не несет ответственности за возможные убытки, которые возникли по причине использования не по назначению или вследствие неправильного обслуживания. Устройство предназначено преимущественно для использования в доме и в саду.

### Допустимые для перекачки жидкости:

- Техническая вода
- Колодезная вода
- Родниковая вода
- Дождевая вода
- Вода в ванной (при условии соответствующей дозировки добавок)

### **⚠ Внимание**

*Прибор не предназначен для транспортировки питьевой воды. Не разрешается перекачка разъедающих, легковоспламеняющихся или взрывоопасных веществ (например, бензин, керосин, нитрораствор), жиров, масел, нефти, соленой воды и стоков из туалетов и заилненной воды, которая обладает меньшей текучестью, чем вода. Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 35°C.*

*Прибор не предназначен для непрерывной работы насоса (например, продолжительной перекачки в пруду) или для стационарной установки (например, в качестве подъемного механизма).*

### Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

### Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

### Указания по технике безопасности

#### **⚠ Опасность для жизни**

*При несоблюдении указаний по технике безопасности существует опасность для жизни от электрического тока!*

- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на наличие повреждений. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
  - Все электрические штепсельные соединения должны находиться в защищенном от затопления месте.
  - Устанавливать устройство в стойком и защищенном от перелива положении.
  - Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода.  
Штекер и соединительный элемент используемого удлинителя должны быть защищены от брызг.
  - Не используйте сетевой кабель питания для транспортировки или фиксации прибора.
  - При отсоединении прибора от сети питания необходимо тянуть за штепсельную вилку, а не за кабель.
  - Не эксплуатировать прибор продолжительное время во время дождя или при влажной погоде.
  - Следите за тем, чтобы сетевой кабель не защемлялся и не терся об острые края.
  - Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.
  - Во избежание опасности, ремонт и установку запасных деталей должны выполнять только авторизированные сервисные центры.
  - Нельзя использовать насос как погружной насос.
- При использовании насоса вблизи плавательных бассейнов, садовых прудов или фонтанов соблюдать минимальное расстояние 2 м и защитить прибор от соскальзывания в воду.
  - Следить за электрическими защитными устройствами: Использовать погружные насосы вблизи бассейнов, садовых прудов и фонтанов только с автоматом защиты от тока утечки с номинальным током утечки 30 мА. Если в бассейне или садовом пруду находятся люди, запрещается использовать насос.  
Из соображений безопасности, мы рекомендуем использовать устройство с автоматом защиты от тока утечки (утечки 30 мА). Электрические соединения должны выполняться только электриком. Следует обязательно соблюдать национальные требования!
- В Австрии** насосы для использования в бассейнах и садовых прудах, оборудованные фиксированным соединительным трубопроводом, согласно ЦВЕ В/EN 60555 часть 1 - 3, должны получать электропитание от одобренного ЦВЕ разделительного трансформатора, причем номинальное напряжение не должно превышать 230В. Это устройство не предназначено для использования людьми (в том числе и детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами с отсутствием опыта и/или знаний, за исключением случаев, если за обеспечением безопасности их работы наблюдают специально подготовленные лица или они получают от них указания, касающиеся использования устройства. Необходимо следить за детьми, не разрешать им играть с устройством.

# Эксплуатация

## Способ функционирования

Автомат бытового водоснабжения автоматически поддерживает давление в системе трубопроводов. Если давление падает ниже 0,16 МПа (1,6 бар), то запускается насос. Насос производит перекачку до тех пор, пока датчик расходомера не зафиксирует забор воды (расход >200 л/ч.). Если забор воды завершается, то насос спустя небольшой промежуток времени инерционной работы выключается. Система находится под давлением. В случае забора воды и возникшего по этой причине снижения давления насос снова запускается.




Инерционное время создает необходимое давление в системе, оно устанавливается предварительно на 10 сек. и при необходимости его можно изменить.


Увеличение инерционного времени необходимо, если насос часто включается и выключается (в случае небольшого забора воды или утечек в системе).

В идеальных условиях инерционное время можно сократить с целью экономии энергии.

## Настройки

С помощью клавиши „Mode” можно менять режим индикации. Активная лампочка показывает соответствующую установку.

	Актуальное давление в системе (только BPE 5000/55)
	Актуальный расход
	Кумулятивное потребление воды можно установить на ноль путем нажатия на клавишу "SET" >на протяжении 3 сек.

	Инерционное время изменяется ступенчато с помощью многократного нажатия на клавишу „SET“
--	--

Если насос не активен в течение продолжительного времени, светодиоды переключаются из режима постоянного свечения в режим мигающего сигнала.

## Ввод в эксплуатацию

Перед использованием насоса нужно обязательно придерживаться указаний по безопасности!

## Описание прибора

- 1 Сетевой шнур со штепсельным разъемом
- 2 Подключение G1(33,3 мм) напорный трубопровод
- 3 Заливной патрубок
- 4 Крышка с фильтром грубой очистки и встроенным обратным клапаном
- 5 Выпускное отверстие
- 6 Подключение G1(33,3 мм) всасывающий трубопровод
- 7 Крышка сливного отверстия с расходомером и защитой от протечек
- 8 Выключатель Вкл/Выкл
- 9 Клавиши управления
- 10 Индикация состояния
- 11 Дисплей

## Подготовка

**Рисунок А**

→ Подключить вакуум-плотный всасывающий шланг с защитой от обратного потока к стороне всасывания.  
(см. "Специальные принадлежности")

**Указание:** Использовать оригинальные всасывающие трубопроводы, элементы фильтров и элементы подключения шлангов производства Kdgscher. При применении деталей других производителей может произойти сбой

при всасывании перекачиваемой жидкости, в частности, при применении штыковых систем соединения.

→ **При фиксированной установке:**

Для уменьшения шума соединить сторону нагнетания посредством гибкого шланга для выравнивания давления (см. "Специальные принадлежности") с напорным трубопроводом.

**Совет:** Чтобы в дальнейшем упростить процесс откачки и снижения давления в системе, рекомендуем осуществлять монтаж запорного крана между насосом и напорным трубопроводом.

(не входит в комплект поставки)

При откачке воды из насоса путем закрытия запорного крана можно не допустить вытекание воды из напорного трубопровода.

*Рисунок 16*

- Открутить крышку на заливном патрубке и заполнить водой до перелива.
- Плотно закрутить крышку заливного патрубка.
- Открыть имеющиеся запорные клапаны напорного трубопровода.

**Указание:** При возникновении необходимости в перекачке запесоченной воды нами настоятельно рекомендуется использование дополнительного фильтра грубой очистки (см. "Специальные принадлежности"). Смонтировать его на стороне всасывания насоса, между всасывающим шлангом и насосом.

## Эксплуатация прибора

- Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.
- Выключите прибор.
- Подождать, пока насос не будет всасывать и одновременно с этим

качать, потом закрыть запорные клапаны в напорном трубопроводе. После увеличения давления насос спустя непродолжительное время инерционной работы выключается.

**⚠ Внимание**

*Система находится под давлением!*

*Рисунок 17*

**Совет:** При использовании в качестве садового насоса можно поднять напорный шланг припл. до 1 м с целью сокращения времени всасывания

**⚠ Внимание**

*Прибор определяет отсутствие подачи воды. Если при вводе в эксплуатацию в течении 4 минут не производится всасывание и транспортировка воды, то насос выключается. На дисплей выводится сообщение „Err1“ (Ошибка на стороне всасывания).*

**Совет:** Описание режимов ошибки "Err1" и "Err2" см. в таблице „Помощь при неполадках“.

## Окончание работы

- Выключите прибор.
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- При подачи воды с добавками после каждого использования полоскать насос чистой водой.

## Уход, техническое обслуживание

**⚠ Внимание**

*Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку. Открыть подключенный запорный клапан для сброса давления и снова закрыть. Давление в системе отсутствует.*



Регулярно проверять предварительный фильтр на наличие загрязнений. В случае видимых загрязнений действовать следующим образом:

Рисунок 10

- Открутить крышку на патрубке заполнения.
- Удалить фильтр грубой очистки и встроенный обратный клапан, затем промыть их проточной водой.

Рисунок 11

- Открутить крышку на спускном отверстии и собрать сливающуюся воду.
- Удалить защиту от протечек и расходомер из спускного отверстия.
- Полностью удалить остатки грязи со дна заливного патрубка.
- Собрать все компоненты в обратной последовательности.  
Соблюдать правильность установки!
- Плотно прикрутить крышку на спускное отверстие.

### Профилактическое обслуживание

Прибор не нуждается в профилактическом обслуживании.

### Хранение

- При перемещении на зимнее и длительное хранение слить воду из насоса через спускное отверстие (поз. 5). При этом наклонить прибор, пока не вытечет вся вода.
- Прибор следует хранить в защищенном от мороза помещении.

### Заявление о соответствии требованиям CE,

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям

по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

**Продукт**                      **Насос**  
**Тип:**                              1.645-xxx

**Основные директивы ЕС**

98/37/EC  
2006/95/EC  
2004/108/EC  
2000/14/EC

**Примененные гармонизированные нормы**

EN 55014–1: 2006  
EN 55014–2: 1997 + A1: 2001  
EN 60335–1  
EN 60335–2–41  
EN 61000–3–2: 2006  
EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

**Примененный порядок оценки соответствия**

Приложение V

**Уровень мощности звука dB(A)**

**ВРЕ 4200/50**

Измерено:                      82

Гарантировано: 84


**ВРЕ 5000/55**

Измерено:                      85

Гарантировано: 87

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approval

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG  
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40  
D - 71364 Winnenden  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212

## Специальные принадлежности

Изображения указанных далее специальных принадлежностей вы найдете на странице 4 данного руководства.

6.997-350.0	Всасывающая гарнитура 3,5 м	Полностью готовый к подключению, вакуум-плотный всасывающий шланг со всасывающим фильтром и системой остановки обратного потока. Также применяется в качестве удлинителя всасывающего шланга. 3/4“(19 мм) шланг с соединительной резьбой G1(33,3 мм).
6.997-349.0	Всасывающая гарнитура 7,0 м	
6.997-348.0	Всасывающий шланг 3,5 м	Полностью готовый к подключению, вакуум-плотный всасывающий шланг для прямого подключения к насосу. Для удлинения всасывающей гарнитуры или для использования со всасывающими фильтрами. 3/4“(19 мм) шланг с соединительной резьбой G1(33,3 мм).
6.997-347.0	Всасывающий шланг, продающийся на метры 3/4 “(19 мм) 25 м	Вакуум-плотный спиральный шланг для нарезки отдельных шлангов необходимой длины. Совмещен с соединительными деталями и всасывающим фильтром, применяется в качестве отдельной всасывающей гарнитуры.
6.997-346.0	Всасывающий шланг, продающийся на метры 1“(25,4 мм) 25 м	
6.997-360.0	Всасывающий шланг для забивного колодца и трубопроводов	Вакуум-плотный спиральный шланг для присоединения на всасывающей стороне насоса. 1“ (25,4 мм) шланг с двухсторонней соединительной резьбой G1 (33,3 мм). Внимание: Всасывающий шланг нельзя использовать как напорный шланг.
6.997-345.0	Всасывающий фильтр Basic 3/4“ (19мм)	Для подключения к всасывающему шлангу, продающемуся на метры. Система остановки обратного потока уменьшает время повторного всасывания. (включая клеммы шлангов)
6.997-342.0	Всасывающий фильтр Basic 1“ (25,4мм)	

6.997-341.0	Всасывающий фильтр Premium	Для подключения к всасывающему шлангу, продающемуся на метры. Система остановки обратного потока уменьшает время повторного всасывания. (включая клеммы шлангов). Прочное металлопластиковое исполнение. Подходит для шлангов 3/4“(19мм) или 1“(25,4мм).
6.997-359.0	Соединительная деталь насоса G1 (33,3 мм), включ. Обратный клапан	Подходит для шлангов 3/4“ (19мм) или 1“(25,4мм). С соединительной резьбой G1(33,3 мм). При применении в качестве автомата бытового водоснабжения следует установить плоское уплотнение. Прилагаемый обратный клапан в данном случае не применяется.
6.997-358.0	Набор для подключения Basic G1(33,3мм)	Для подключения к 1/2“(12,7 мм) резиновым шлангам в насосах с соединительной резьбой G1(33,3 мм).
6.997-340.0	Набор для подключения Premium G1 (33,3мм)	Для подключения к 3/4“(25,4 мм) резиновым шлангам в насосах с соединительной резьбой G1(33,3 мм). Для повышенной утечки воды.
6.997-343.0	Фильтр грубой очистки (расход до 3000 л/ч)	Фильтр грубой очистки насоса для защиты насоса от крупных частиц грязи или песка. Фильтровальную вставку можно вынуть для последующей очистки. С соединительной резьбой G1(33,3 мм).
6.997-344.0	Фильтр грубой очистки (расход до 6000 л/ч)	
6.997-356.0	Поплавковый выключатель	Автоматически включает и отключает насос в зависимости от уровня воды. С 10 метровым специальным питающим кабелем.
4.645-417.0	Гибкий шланг для выравнивания давления	Соединительный шланг для выравнивания давления в установках бытового водоснабжения. Для подключения насоса к неподвижным системам трубопроводов. Кроме того, внутренний объем шланга является достаточным для предотвращения частого включения насоса.

## Помощь в случае неполадок

### △ **Внимание**

Во избежание опасности, ремонт и установку запасных деталей должны выполнять только авторизированные сервисные центры.

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Неполадка	Причина	Способ устранения
Насос работает, но не перекачивает.	Воздух в насосе	См. главу "Подготовка°g", рис. А и В и главу "Эксплуатация°g"
	Закупорен всасывающий трубопровод	Вытянуть сетевой штекер и почистить всасывающий трубопровод
	Фильтр предварительной очистки загрязнен.	Снять фильтр грубой очистки и обратный клапан, промыть под проточной водой, при необходимости удалить остатки грязи со дна заливного патрубка через спускное отверстие.
Насос не запускается или внезапно остановилась в ходе работы	Прерывание подачи питания	Проверить предохранители и электрические соединения
	Фильтр предварительной очистки загрязнен.	Снять фильтр грубой очистки и обратный клапан, промыть под проточной водой, при необходимости удалить остатки грязи со дна заливного патрубка через спускное отверстие.
Насос останавливается, на дисплее появляется „Err1“, все лампочки мигают	Ошибка на стороне всасывания, нет протекания, давление не создается.	Снять фильтр грубой очистки и обратный клапан, промыть под проточной водой, при необходимости удалить остатки грязи со дна заливного патрубка через спускное отверстие. Проверить соединения на стороне всасывания на наличие утечек. Повторный запуск с помощью клавиши „Set“.
	Измеритель расхода заземляется или отсутствует.	Проверить правильность установки, очистить расходомер. Повторный запуск с помощью клавиши „Set“.

Неполадка	Причина	Способ устранения
<p>Насос останавливается, на дисплее появляется „Err2“, 2 лампочки мигают поочередно</p>	<p>Дефект на стороне давления, расход слишком мал, насос вследствие небольшого забора воды часто включается и выключается.</p>	<p>Если использование требует небольших заборов воды, можно сократить частотность включения путем ступенчатого повышения инерционного времени и, таким образом, не допустить появления ошибки "Err2". Повторный запуск с помощью клавиши „Set“.</p>
	<p>Дефект на стороне давления, насос вследствие утечки часто включается и выключается.</p>	<p>Проверить сторону давления на наличие утечек и устранить (протекающий кран). Повторный запуск с помощью клавиши „Set“.</p>
<p>Насос останавливается на короткое время и снова включается. А4 после нескольких циклов включения на дисплее высвечивает „Err2“, в то время как 2 лампочки мигают поочередно.</p>	<p>Понижение давления из-за отсутствия или повреждения обратного клапана.</p>	<p>Убедиться, что обратный клапан установлен в заливном патрубке надлежащим образом. Соблюдать указания по уходу.</p>
	<p>Понижение давления из-за утечек в системе</p>	<p>Проверить все стороны всасывания и нагнетания, а также герметичность всех крышек.  Установить гибкий шланг для выравнивания давления на стороне нагнетания (см. "Специальные принадлежности"). В качестве альтернативного аккумулятора давления можно использовать уравнильный резервуар.</p>

<b>Неполадка</b>	<b>Причина</b>	<b>Способ устранения</b>
Мощность падает или слишком малая	Закупорен всасывающий трубопровод	Вытянуть сетевой штекер и почистить всасывающий трубопровод
	Фильтр предварительной очистки загрязнен.	Снять фильтр грубой очистки и обратный клапан, промыть под проточной водой, при необходимости удалить остатки грязи со дна заливного патрубка через спускное отверстие.
	Неплотность на стороне всасывания	Контроль всей стороны всасывания на наличие неплотностей.
	Мощность насоса зависит от высоты подачи и подключенной периферии.	Необходимо следить за максимальной высотой перекачки, см. раздел "Технические данные", при необходимости выбрать другой диаметр или длину шланга

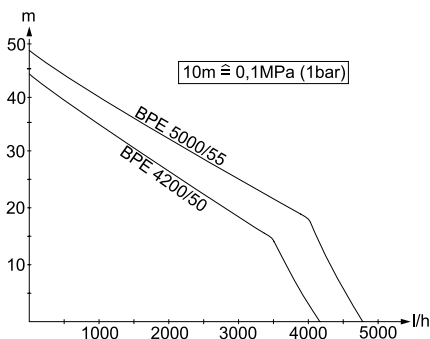
Филиал фирмы Kdger с удовольствием ответит на ваши вопросы и окажет содействие при устранении неисправностей в приборе. Адрес указан на обороте

## Технические данные

		BPE 4200/50	BPE 5000/55
Напряжение	V	230 - 240	230 - 240
Частота	Hz	50	50
Мощность $P_{ном}$	W	1100	1300
Макс. объем перекачки*	l/h	4200	4800
Макс. высота всасывания	m	9	9
Макс. давление	MPa (bar)	0,49 (4,9)	0,55 (5,5)
Давление включения	MPa (bar)	0,16 (1,6)	0,16 (1,6)
Инерционное время	s	3/5/10/20/30	3/5/10/20/30
Значение отключения / расход	l/h	< 200	< 200
Макс. высота перекачки	m	49	55
Макс. размер частиц, допустимых для перекачки	mm	1	1
Вес	kg	10,3	11,9
СИД класса 1 в соответствии с EN 60825-1			

**Изготовитель оставляет за собой право внесения технических изменений!**

\*Макс. подача достигается при измерении без установленного обратного клапана.



Возможный объем подачи тем больше:

- чем меньше высота перекачки
- чем больше диаметр используемых шлангов
- чем короче используемые шланги